

التعميم المفرط (Overgeneralization) في الكلمة المنحوتة العربية

(دراسة حالة طالبات معهد دار السلام كونتور للبنات الحرم الأول)



قدمته الطالبة:

فيفي فراة لينا

٤٢٢٠٢١١٢٨٠٥٢

UNIDA
GONTOR
جامعة دارالسلام كونتور
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

٢٠٢٤

التعميم المفرط (Overgeneralization) في الكلمة المنحوتة العربية
(دراسة حالة لطالبات معهد دار السلام كونتور للبنات الحرم الأول)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء بعض شروط إتمام الدراسة
للحصول على درجة الليسانس في تعليم اللغة العربية

قدمته الطالبة

فيفي فرقة لنا

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١١٢٨٠٥٢

تحت إشراف

الأستاذ يوكي سورياراما، M.Pd.I

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

جامعة دار السلام كونتور

٢٠٢٤



UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

Abstrak
Overgeneralisasi Dalam Kalimat *Al-Manhutah Al-Arabiyah*
(Studi Kasus Pondok Modern Darussalam Gontor)

Fifi Prapita Liana
422021128052

Bahasa Arab merupakan salah satu Bahasa resmi yang digunakan di Pondok Modern Darussalam Gontor, dimana santri diwajibkan menggunakannya dalam kehidupan sehari-hari. Namun, dalam penggunaannya sering muncul fenomena overgeneralisasi atau pen erapan berlebihan dari kaidah Bahasa terutama Bahasa arab. Santri sering kali menciptakan kata-kata baru melalui proses pemendekan atau penggabungan kata-kata yang dalam Bahasa arabnya di kenal sebagai *An nahtu* yang mengalami penyimpangan dari kaidah Bahasa Arab fusha. Pengaruh bahasa ibu menjadi salah satu faktor utama yang menyebabkan terjadinya perubahan dalam struktur kalimat. Fenomena ini penting untuk diteliti guna memahami lebih lanjut pengaruh lingkungan belajar dan bahasa ibu dalam proses pembelajaran bahasa Arab.

Tujuan penelitian ini adalah unuk: (1) mengetahui pola atau bentuk overgeneralisasi pada kalimat *al-manhutah Al-arabiyah* yang digunakan oleh santri Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 1. (2) mengetahui faktor-faktor yang mempengaruhi terjadinya overgeneralisasi pada kalimat *al-manhutah Al-arabiyah* pada santri Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 1.

Penelitian ini dilakukan dengan metode kualitatif dengan pendekatan studi kasus. Pengumpulan data dilakukan dengan observasi, wawancara dan dokumentasi di Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 1. Subjek penelitian meliputi santri dan pengajar yang terlibat dalam penggunaan bahasa Arab di pondok. Teknik analisis data dilakukan dengan menggunakan model interaktif Miles dan Huberman, yaitu pengumpulan data, reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Dari penelitian ini diporeoleh kesimpulan bahwa: (1) Adanya overgeneralisasi dalam penggunaan *An nahtu* di kalangan santri Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 1 dengan berbagai pola *An nahtu* (2) Fenomena overgeneralisasi terjadi akibat adanya pengaruh Bahasa Ibu serta penggunaan bahasa yang salah diwariskan secara turun-temurun antara santri senior dan junior, menyebabkan kesalahan linguistik menjadi permanen dan dianggap normal (*fossilization*).

Berdasarkan kesimpulan, peneliti mengajukan beberapa saran, yaitu: (1) Mendatangkan pengajar Bahasa Arab dari *native speaker*. (2) meningkatkan pengajaran Bahasa arab. (3) meningkatkan pengawasan penggunaan Bahasa di lingkungan santri.

Kata Kunci: Analisis Kesalahan, *An-nahtu*, Overgeneralisa

مستلخص

التعميم (Overgeneralization) في الكلمة المنحوتة العربية دراسة حالة لطالبات معهد دار السلام كونتور للبنات الحرم الأول)

فيفي فرقة لينا

٤٢٢٠٢١١٢٨٠٥٢

اللغة العربية هي إحدى اللغات الرسمية المستخدمة في معهد دار السلام كونتور، حيث يُلزم الطالبات باستخدامها في حياتهم اليومية. ومع ذلك، تظهر في استخدامها ظاهرة التعميم الزائد أو التطبيق المفرط للقواعد اللغوية، خاصة في اللغة العربية. كثيرًا ما يتذكر الطالبات كلمات جديدة من خلال عملية الاختصار أو الدمج، المعروفة في اللغة العربية باسم النحت، والتي تنحرف عن قواعد اللغة العربية الفصحى. يعد تأثير اللغة الأم أحد العوامل الرئيسية التي تؤدي إلى حدوث تغييرات في بنية الجمل. من المهم دراسة هذه الظاهرة لفهم تأثير البيئة التعليمية واللغة الأم بشكل أعمق على عملية تعلم اللغة العربية.

تهدف هذه الدراسة إلى: (١) معرفة الأنماط أو الأشكال المختلفة للتعميم الزائد في جمل النحت العربية المستخدمة من قبل طلاب معهد دار السلام كونتور للبنات الأول. (٢) معرفة العوامل التي تؤثر على حدوث التعميم الزائد في جمل النحت العربية عند الطلاب في نفس المعهد. تم إجراء هذه الدراسة باستخدام المنهج الكيفي مع نهج دراسة الحالة. تم جمع البيانات من خلال الملاحظة، والمقابلات، والتوثيق في معهد دار السلام كونتور للبنات الأول. وشملت عينة الدراسة الطالبات والمعلمات المشاركات في استخدام اللغة العربية في المعهد. تم تحليل البيانات باستخدام نموذج مايلز وهويرمان التفاعلي، والذي يشمل جمع البيانات، تقليل البيانات، عرض البيانات، واستخلاص النتائج.

نتائج الدراسة خلصت إلى أن: (١) هناك تعميم زائد في استخدام النحت بين الطلاب في معهد دار السلام كونتور للبنات الأول. مع عدة أنماط من التعميم المفرط في استخدام الكلمات المنحوتة (٢) تحدث ظاهرة التعميم الزائد بسبب تأثير اللغة الأم ويتم تناقل الاستخدامات اللغوية الخاطئة بين الطالبات الكبار والصغار، مما يؤدي إلى ترسخ الأخطاء اللغوية واعتبارها صحيحة (التحجر اللغوي).

بناءً على هذه النتائج، تقدم الباحثة عدة توصيات: (١) ممارسة معلمين اللغة العربية من الناطقين الأصليين. (٢) تحسين تعليم اللغة العربية. (٣) تعزيز المراقبة على استخدام اللغة بين الطالبات.

الكلمات المفتاحية: تحليل الأخطاء، النحت، التعميم الزائد.

تقرير المشرف

إلى حضرة عميد كلية التربية،

بجامعة دار السلام كونتور فونوروكو إندونيسيا

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التحية وفاق الاحترام، نقدم هذا البحث الذي كتبها الطالبة:

الاسم : فيفي فرقة لينا

رقم التسجيل : 422021128052

عنوان مقترح البحث : التعميم (*Overgeneralization*) في الكلمة المنحوتة العربية

(دراسة حالة لطالبات معهد دار السلام كونتور للبنات الحرم الأول)

وقد طالعنا هذا البحث وفتشناه وأدخلنا فيه من التعديلات والإصلاحات ما يجعله وافيا

لشروط الامتحان للحصول على درجة الليسانس في كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية، ونرجو

التكرم من فضيلتكم إجراء المناقشة في وقت قريب. وهذا وتفضلوا بقول فائق الاحترام وجزيل الشكر.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تحريرا بمنتيجان، 13 ربيع الأول 1446هـ

16 أكتوبر 2024م

المشرف



(الأستاذة يوكى سورياتوما، M.Pd.I.)

رسالة عميد كلية التربية

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلمت وقررت كلية التربية بجامعة دار السلام كوتنور إندونيسيا، البحث
الذي كتبه الطالبة:

الإسم : فيفي فرقة لينا

رقم القيد : ٤٢٢٠٢١١٢٨٠٥٢ :

العنوان : التعميم المفرط (Overgeneralization) في الكلمة

المنحوتة العربية (دراسة حالة طالبات معهد دار

السلام كوتنور للبنات الحرم الأول)

للحصول على درجة الليسانس في كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية،

العام الدراسي ١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٣ م

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحريرا بمنتهجان، ٢٠ ربيع الآخر ١٤٤٦ هـ

٢٣ أكتوبر ٢٠٢٤ م

عميد كلية التربية،


الأستاذ الدكتور الحاج أكوس بوديمان M.Pd.I

تقرير لجنة مناقشة البحث

أجرت لجنة مناقشة البحث للحصول على درجة الليسانس بكلية التربية جامعة دار السلام كوتنور فونوروكو
إندونيسيا المناقشة في:

اليوم/ الترخ : الثلاثاء، ٢٢ أكتوبر ٢٠٢٤

المكان : جامعة دار السلام كوتنور

فقررت أن الطالبة

الاسم : فيفي فرافة لينا

رقم القيد : ٤٢٢٠٢١١٢٨٠٥٢

العنوان : التعميم المفرط (Overgeneralization) في الكلمة المنحوتة العربية (دراسة

حالة طالبات معهد دار السلام كوتنور للبنات الحرم الأول)

قد نجحت في مناقشة البحث بدرجة الليسانس في قسم تعليم اللغة العربية.


تحريرا بكونتور، 20 ربيع الآخر ١٤٤٦ هـ

23 أكتوبر ٢٠٢٤ م

رئيس لجنة المناقشة


الأستاذ يوكني سوريادارما، M.Pd.I.

المناقش الأول : الأستاذ خير الفتى، Lc, M.Pd.I ()

المناقش الثاني : الأستاذ أزهري أمير زين، M.Ed ()

إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

أنا الموقعة أدناه،

الاسم : فيفي فرقة لينا

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٢١١٢٨٠٥٢

العنوان : التعميم (*Overgeneralization*) في الكلمة المنحوتة العربية

(دراسة حالة لطالبات معهد دار السلام كونتور للبنات الحرم الأول)

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبق نشره أو كتابته للحصول على أية درجة جامعة إلا في بعض الأجزاء التي تم اضلاع مصادرها الأصلية، وإذا ثبت يوماً أن هذا البحث منتحل من عمل الغير، أنا مستعدة لقبول أي عقوبات أكاديمية حسب ما تنص لوائح الجامعات.

تحريراً بمنتهيجان، ١٦ ربيع الآخر ١٤٤٦هـ

١٩ أكتوبر ٢٠٢٤م

الباحثة



(فيفي فرقة لينا)

من هدي القرآن الكريم

قال الله تعالى في كتاب الكريم

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ {سورة يوسف : ٢}

"أحبوا العرب لثلاث لأنبي عربي قال القرآن

عربي وكلام أهل الجنة عربي" (رواه

الطبراني)

الإهداء

أهدى هذه الرسالة المتواضعة بألف الشكر

إلى

روحي وحياتي وحيبي وجنتي والديّ المحترمين المحبوبين اللذين رباني صغيرا
وهذا باني بالرفق والرحمة، أبي الحنون السيد سودار وأمي الحنونة السيدة
دارميناء، التي استمدّ منها أسمى مبادئ حياتي، أتمنى أن أكون قرّة أعين

صالحة لهم

وإلى

أستاذتي الكرام الذين أخلصوا إيصال المعلومات والإرشادات ومدّوا بالمعونة
المادية والباطنية في إتمام هذا البحث، أشكرهم وأسأل الله خير الجزاء لهم،
عسى أن ينفعهم علومهم، ويقبل الله أعمالهم، ويحقق آمالهم، حتى سعدوا
دنياهم وأخراهم

وإلى عزيزتي

طالبات قسم تعليم اللغة العربية بجامعة دارالسلام كونتور ومن كان لهم يد

فعاله

ومحبي اللغة العربية

عسى الله يباركهم وينصرهم يوفقهم ويرضى عنهم ويخيرهم في أعمالهم مع كل

نبض في قلوبهم ويؤويهم إلى جنة النعيم مع الأبرار

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والشكر لله ولا حول ولا قوة الا بالله، وسبحان الله عدد خلقه ورضا نفسه وزنة عرشه ومداد كلماته. والحمد لله الذي علمه بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على النبي الأكرم، محمد وعلى آله وصحبه الذين هم على الهدى علم، ومن تبعهم بإحسان إلى يوم تبعث الأمم. فبعون الله ورحمته تمت كتابة هذه الرسالة، رغم أنها ما زالت بعيدة من الكمال. وخطر في قلب الباحثة الرجاء لتكون هذه القطعة من علوم الله نافعة لنفسها ولغيرها. وهذه الغاية لا تصل إليها الباحثة إلا بمعاونة الغير مباشرة أم غير مباشر، ففي إتمام هذه الرسالة تود الباحثة تقديم جزيل شكرها واحترامها من أعماق قلبها إلى الذين لهم فضل في كتابة هذا البحث، ومنهم:

١. أصحاب الفضيلة كياهي الحاج أحمد سهل، إمام زركشي، زين الدين فناني، مؤسس معهد دار السلام كونتور الذين مدوا أيديهم لإقامة هذا المعهد الشريف.

٢. أصحاب الفضيلة رؤساء معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة، وهم كياهي الحاج حسن عبد الله سهل، الأستاذ كياهي الحاج الدكتور أمل فتح الله زركشي، A.M، الأستاذ كياهي الحاج أكرم ماريات، Dipl.A.Ed، حفظهم الله الذين أخلصوا نيتهم وبذلوا جهدهم في تدبير وتربية أمور المعهد.

٣. أصحاب الفضيلة رئيس جامعة دار السلام كونتور، الأستاذ الدكتور حامد فهمي زركشي، M.A.,Ed.,M.Phil، ونوابه الأفاضل هم،

٤. الأستاذ الدكتور عبد الحافظ بن زيد، A.M، والأستاذ الدكتور ستياوان بن لاهوري، EC.M، والدكتور ريان رمضاني جايوسمان القائمون برئاسة وإدارة جامعة دار السلام كونتور.
٥. أصحاب الفضيلة عميد كلية التربية بجامعة دار السلام كونتور السيد الحاج الدكتور أغوس بوديمان، Pd.M، ونوابه الثلاثة وهم الأستاذ الدكتور إخوان محمودي، A.M، الدكتور عزمي زركشي، A.M، والدكتور ألف تجهيا سيتيادي، A.M،
٦. أصحاب الفضيلة السيد محمد وحيودي ، Pd.M، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية بجامعة دار السلام كونتور حيث وافق كتابة البحث العلمي.
٧. فضيلة المشرف الأستاذ يوكي سورياراما، M.Pd.I، الذي بذل أقصى جهده وأخلص نفسه بالتوجيه المتواصل والإشراف التام على هذا البحث، وأخلص نفسه في حسن التشجيع والدعاء. حفظه الله وأطال عمره على ما تفضله على كتابة البحث العلمي وعلى الإرشاد والتوجيه في كل دروب دراسته إلى أن أتم هذا البحث العلمي.
٨. فضيلة نواب وكلاء رئيس جامعة دار السلام كونتور للبنات للشؤون المعهدية الأستاذ الدكتور فيروز سوباكر أحمد، M.A، وللشؤون الأكاديمية الأستاذ الدكتور نور هادي إحسان، MIRKH، وللشؤون المالية الأستاذ الدكتور آسف ترسناني، Lc, M.A، وللشؤون العلاقات الدولية والبحوث الأستاذ الدكتور تشيتشيف صبر رحمت، M.Pd، الذين قاموا بالتشجيع والدعاء الدائم.

٩. وحضرة والدي المحبوبين الأب سوار والأم دارميننا وأختي الكبير
سيبي بورواتي، الذين دافعوا الباحثة إلى إتمام الدراسة بخلوص دعواتهم
وألف نصيحتهم وجميع محاولتهم.

١٠. ولصديقتي المحبوبات في قسم تعليم اللغة العربية ومن مركز

تحفيظ

هذا وتسأل الله الباحثة أن يثيبهم على أعمالهم ويغفر لهم ذنوبهم
ويكتب لهم التوفيق ويجزيهم خير الجزاء والسعادة في الدنيا والآخرة ويعينهم في
أعمالهم، آمين. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم النصير. والحمد لله رب العالمين.

تحريرا بكونتور، ١٨ محرم ١٤٤٦ هـ

٢٤ يوليو ٢٠٢٤ م

الباحثة

(فيفي فرط لينا)

UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR